



# Anansi și Întelepciunea Anansi and Wisdom



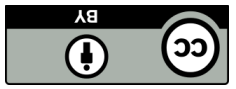
Ghanaian folktale ✎  
Wiehan de Jager 📧  
Carmen Onurah 📧  
Romanian / English 🗣️  
Level 3 📊



# Storybooks UK Anansi și Întelepciunea / Anansi and Wisdom

Written by: Ghanaian folktale  
Illustrated by: Wiehan de Jager  
Translated by: Carmen Onurah (ro)

This story originates from the African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by  
Storybooks UK in an effort to provide children's  
stories in UK's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Cu mult, mult timp în urmă oamenii nu știau nimic. Ei nu știau să cultive plante, sau să țesă pânză sau cum să facă unelte din fier. Zeul Nyame sus în cer avea toată înțelepciunea din lume. O ținea în siguranță într-un vas de lut.

...

Long long ago people didn't know anything. They didn't know how to plant crops, or how to weave cloth, or how to make iron tools. The god Nyame up in the sky had all the wisdom of the world. He kept it safe in a clay pot.



S-a spart în cioburi la pământ. Înțelepciunea era liberă să se împartă pentru fiecare. Și așa oamenii au învățat să cultive, să țesă pânză, să facă unelte din fier, și toate celelalte lucruri pe care oamenii știu să le facă.

...

It smashed into pieces on the ground. The wisdom was free for everyone to share. And that is how people learned to farm, to weave cloth, to make iron tools, and all the other things that people know how to do.

Într-o zi, Nyame a decis că-i va da vasul cu înțelepciune lui Anansi. De fiecare dată când Anansi se uita în vasul de lut, el învăța ceva nou. Era atât de interesant!

...

One day, Nyame decided that he would give the pot of wisdom to Anansi. Every time Anansi looked in the clay pot, he learned something new. It was so exciting!



În scurt timp el a ajuns în vârful copacului. Dar apoi s-a

oprit și s-a gândit, "Eu ar trebui să fiu cel cu toată

înțelepciunea, și aici fiul meu a fost mai iscusit decât

mine!" Anansi era așa de furios din cauza asta că a aruncat

vasul de lut din vârful copacului.

...

In no time he reached the top of the tree. But then he stopped and thought, "I'm supposed to be the one with all the wisdom, and here my son was cleverer than me!" Anansi was so angry about this that he threw the clay pot down out of the tree.





Lacomul de Anansi se gândea, "Voi ține vasul în siguranță în vârful unui copac înalt. Atunci va fi numai pentru mine!" A tors o sfoară lungă, a înfășurat-o în jurul vasului din lut, și l-a legat la brâul său. A început să se cațere în copac. Dar era greu să se cațere în copac cu vasul lovindu-l mereu în genunchi.

...

Greedy Anansi thought, "I'll keep the pot safe at the top of a tall tree. Then I can have it all to myself!" He spun a long thread, wound it round the clay pot, and tied it to his stomach. He began to climb the tree. But it was hard climbing the tree with the pot bumping him in the knees all the time.



Tot timpul, fiul cel mic al lui Anansi stătea privind la poalele copacului. "Nu ar fi mai ușor să te cațeri dacă ti-ai lega vasul la spate, în loc?" a spus el. Anansi a încercat să lege vasul de lut cu înțelepciune la spate, și întradevăr, era mult mai ușor.

...

All the time Anansi's young son had been standing at the bottom of the tree watching. He said, "Wouldn't it be easier to climb if you tied the pot to your back instead?" Anansi tried tying the clay pot full of wisdom to his back, and it really was a lot easier.